

Dedicated to the ideals and interests of young Americans of Ukrainian descent. Informative, instructive. Supplement of Ukrainian daily Svoboda. Published by the Ukrainian National Association.

СВОБОДА SVOBODA

UKRAÏNSЬKÏЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY



The Ukrainian Weekly Section

Address: UKRAINIAN WEEKLY 81-83 Grand Street Jersey City 3, N. J. Tel. Henderson 4-0237 New York's Telephone: EArcly 7-4125 Ukrainian National Ass'n Tel. Henderson 5-8740

PIR LXVI. Ч. 21 IN TWO SECTIONS SVOBODA, UKRAINIAN WEEKLY, SATURDAY, JANUARY 31, 1959 IN TWO SECTIONS No. 21 VOL. LXVI.

Members of U. S. Congress Salute Ukrainian People and Pay Tribute to Their Struggle for Freedom

UKRAINIANS IN THE UNITED STATES AND CANADA COMMEMORATE 41st ANNIVERSARY OF UKRAINIAN DECLARATION OF INDEPENDENCE

Opening Prayers in the United States Congress

WASHINGTON, D.C.—Seven senators and 39 congressmen paid tribute to Ukraine when the House of Representatives and the U. S. Senate convened here at Capitol Hill January 22 and 23.

Their addresses, commemorating the 41st anniversary of the declaration of Ukrainian independence, were written into the Congressional Record. They expressed sympathy to the Ukrainian people, recognition of their fight for freedom and hope for early independence.

IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES

Session of the House or Representatives on January 22 was started by the Rev. Vasyl Olynyk, Orthodox Consistory, Youngstown, Ohio, who offered the following prayer:

In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, amen.

Almighty Father, who has brought us here together today, hear our prayers now humbly offered unto Thee, and be merciful to us; for our souls trust in Thee, and in the shadow of Thy wings have we taken refuge.

On this 41st anniversary of the establishment of the Ukrainian National Republic and the 40th anniversary of the proclamation of the union of the Ukrainian States, we, the children of that suffering nation, are mindful that Thou alone, O Lord, can grant us and all captive nations everlasting freedom. Come, O Lord and defend the motherless and the oppressed, that the men of earth may no more oppress. Deliver us from our enemies, and protect us from them that have risen up against us.

Almighty God, in this new home, in these blessed United States of America, we, Thy creatures, have found peace and security. We praise Thy holy name, and heartily beseech Thee today to defend our liberties, and fashion into one

united people the multitudes brought hither out of many kindreds and many tongues, Endue with the spirit of wisdom those to whom, in Thy name, the authority of government has been entrusted, that there may be justice in this land, and in Thy whole world—good will and peace.

All this we ask through Jesus Christ, our Lord and Saviour. Amen.

IN THE U. S. SENATE

The Senate session of January 23 began with prayer by the Monsignor Nicholas Babak, principal of St. Basil's College in Stamford, Conn.:

In the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost.

Heavenly Father, we humbly thank Thee for the many blessings which Thou has lavished upon our land and its people. Guide us in Thy mercy and extend Thy blessings and grace to all. Protect us from war, strengthen the peace and enlighten our minds.

May the men who guide us remain fearless in the eyes of those who seek to confound us. Grant that they may never be swayed by those who seek to betray us. Give them the strength for leadership in Thy name, to renew hope for a world of justice, for a world of lasting peace for all.

May the Ukrainian people, the first victims of atheistic and communistic imperialism which seeks to engulf the entire world, know that we at last have heard their cry for freedom. Grant, O Lord, that they may soon regain their independence so hard won—and lost—forty-one years ago.

Preserve us, O Lord, in our devotion to Thee. Bless and keep, in health and strength, the President and all the members of our government. Through Thy divine guidance make them the instruments in securing justice and freedom as Thou didst will it for all Thy children. Amen.

Text of Sen. Dodd's Statement On Ukrainian Independence

Mr. President: Each January 22 marks an anniversary that is symbolic of all human history. For this date is at once a testimony to man's aspirations toward great moral goals and a stark reminder of the world's failure to persevere in attaining these goals.

Forty-one years ago on this day the Ukrainian people proclaimed their independence, thus breaking the shackles of centuries of foreign domination. We can well imagine their hopes and dreams as they embarked on what they thought would be a new era of peaceful progress.

But we know of the tragic end of those hopes. For the Ukrainians were destined to become the first victims of the horror of Communist aggression. Their lot was not to be freedom and independence, but mass murder, planned famine, purges, and mass deportations.

There were some in the world who voiced outrage at the atrocities committed in the Ukraine and saw the



Sen. Thomas J. Dodd

dread portents which these crimes hold for the whole family of man. But the general response of free men was feeble and ineffective and has continued so for decades.

The day that was meant to represent independence and rebirth serves now to remind us of the perpetuation of injustice and to mark the passing of another year of subjugation for forty million Ukrainians.

Canadian Parliament Signalizes Ukrainian Independence Day

Just as in U.S. Senate and House of Representatives, so, too, in the Canadian Parliament, the 41st anniversary of the Proclamation of Ukrainian National Sovereignty and Independence on January 22, 1918, was signalized.

This was in form of an address before Parliament by Senator William M. Wall, Ukrainian by descent, delivered last January 22nd.

Several excerpts of Senator Wall's address follow:

"I know that the Canadian citizens of Ukrainian descent—and there are approximately 450,000 of them—would appreciate the fact that some mention was made in the Parliament of Canada of these highly significant events in the gallant yet tragic struggle of the Ukrainian people in their historic search for democratic freedoms and national self determination. Such recognition would revitalize their undimmed convictions that there is, in fact, an increased awareness in Canada of the historical record of the momentous, confusing yet incontrovertible events which preceded and followed their Ukrainian declarations of national sovereignty and complete independence, his public awareness will be our safeguard and effective insulator against the mounting barrage of communist propaganda which attempts to prove the thesis that the Union of Ukraine with Russia, which, incidentally, communist spokesmen date back to the infamous Treaty of Pereyaslav in 1654—is a logical and legitimate result of the whole past history of the two brother Slav na-



Sen. William M. Wall

tions, the Russian and the Ukrainian. A whole series of special books and monographs has been ground out by them to prove that this ostensibly voluntary and fraternal development is a free expression of the will of the Ukrainian people, supposedly because of the many centuries of economic, political and cultural bonds between Ukraine and Russia. Indisputable facts about Tsarist oppression and the present colonial position of the Ukrainian SSR are conveniently overlooked or denied, in the hope that the continued and painful existence of the Ukrainian problem in Eastern Europe and the legitimate hopes and aspirations of the submerged and enslaved people within the USSR may be relegated below the level of active public consciousness and conscience, and thus removed from the stage of active, public discussion and consideration. This honorable senators, must not be allowed to happen..."

Eisenhower's Cabinet Secretary, Gray, Addresses Independence Rally in Philadelphia

Robert K. Gray, secretary of President Eisenhower's Cabinet, was guest speaker at the Academia held in auditorium of the Town Hall, in Philadelphia, Saturday night, January 24th, in celebration of the historic January 22, 1918 and the equally historic January 22, 1919.

Mr. Gray spoke warmly about the achievements of Ukrainian Americans and eloquently about the struggle of their kinsmen in Soviet-enslaved Ukraine.

Ukrainian speaker was Dr. Walter Gallan, head of the Philadelphia branch of the Ukrainian Congress Committee—which sponsored the celebration. He is also president of the United Ukrainian American Relief Committee, and member of the Supreme Auditing Committee of the Ukrainian National Association. He spoke about the trials and tribulations the Ukrainians have undergone in their fight for freedom.

On January 22nd, a delegation of Philadelphia Ukrainian representatives, about fifty in number, headed by Dr. W. Gallan, went to the City Hall, from which hung the Ukrainian flag. They were received by the city's Council President James Tait and other council members. Mr. Tait, in his greetings to the delegation, un-



Hon. Robert K. Gray Secretary to the Cabinet of the United States

derscored the significance of the Ukrainian national struggle for freedom. He also formally handed over to the delegation the Ukrainian Independence Day Proclamation issued by the Mayor of Philadelphia.

That proclamation and that of Pennsylvania Governor Lawrence was read at Saturday evening's affair by Attorney Thomas Darmopray.

The program featured the "Kobzar" mixed chorus, directed by Dr. Anton Rudnitsky, and soprano Anna Sherey.

Ukrainians in Buffalo Mark Anniversary

The Ukrainian nation now under Communist domination was hailed as "one of free America's most prized weapons" as Buffalo residents of Ukrainian descent celebrated, on Sunday, January 25th, the nation's 41st anniversary of its short-lived independence.

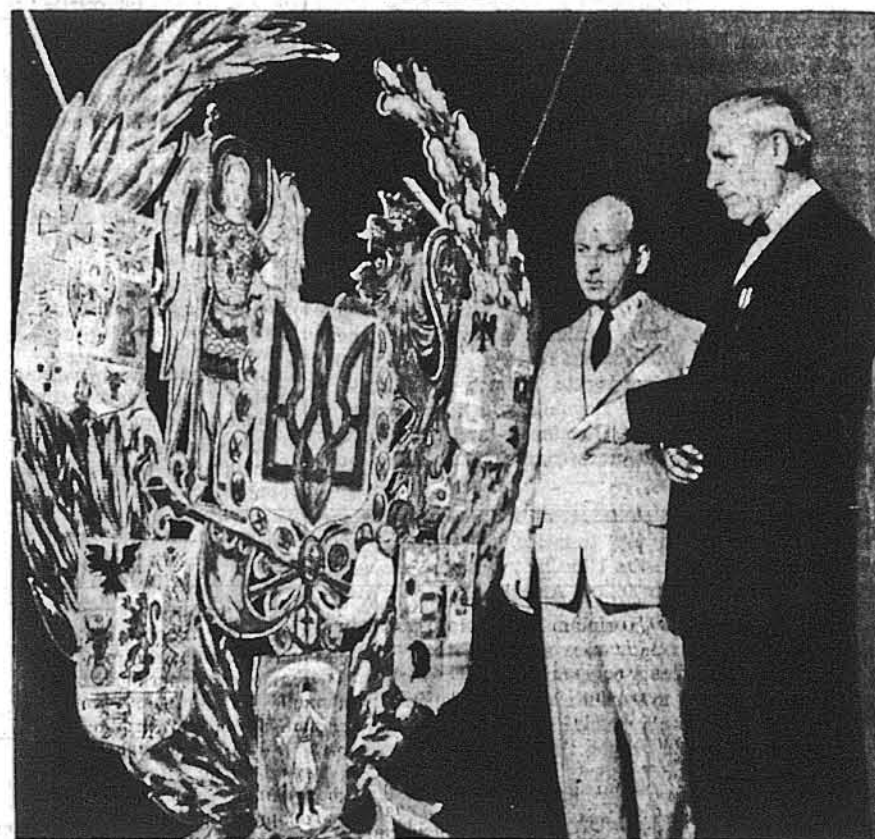
Joseph P. McNamara, chairman of the Anti-Subversive and Americanism Committee of the Erie County American Legion, said that special homage is due to "those countless Ukrainian heroes who, for over 2 thousand years, have spent their blood in the pursuit of humanity's grandest ideals—liberty, justice and freedom."

McNamara spoke at special ceremonies in Buffalo's Kleinhans Music Hall, sponsored by the Buffalo chapter of the Ukrainian Congress Committee of America.

Col. Peter Samutyn, a member of the Ukrainian army's general staff from 1917 to 1920 in the fight for Ukrainian independence, said that "the enslaved Ukrainian people remain free in their spirit... and strong. The struggle for independence does not cease. It never will."

Guests attending the affair were introduced by Walter V. Chopyk, public relations officer for the Buffalo branch of the UCCA.

Choruses of the Ukrainian Congress Committee and of the Ukrainian Youth Association of Buffalo, under the direction of Roman Stawnyehy performed in Kleinhans. Paul Bilecky directed the orchestra of the association.



Ukrainian coat of arms admired at Buffalo Ukrainian independence anniversary celebrations by Joseph P. McNamara (left) and Col. Peter Samutyn (right).

Senator H. A. Williams Addresses Jersey City Ukraine Independence Day Rally

"After forty-one years of, unrelenting struggle against Moscow, the cause of Ukrainian freedom and independence is recognized throughout the world," declared U.S. Senator H. Williams, Jr., addressing the Ukrainian Independence Day Rally held last Sunday, January 25th, at the new Ukrainian National Home in Jersey City, N.J.

"Ukraine," the Senator declared, at the conclusion of his address (the text of which will appear on these pages in the Weekly's forthcoming number) "should be governed not from Moscow but from Kiev, from that historical capital where its Declaration of Independence was proclaimed forty-one years ago. Let us pray to the omnipotent God to hasten the liberation for the Ukrainian nation."

The rally was opened by Mr. Antin Sharan, head of the Jersey City Branch of the Ukrainian Congress Committee of America. A prayer for the Ukrainian people in their Soviet-enslaved native land was then offered by Rev. A. Borsia, County Tax Commissioner. Marcel Wagner then introduced Senator Williams.

Ukrainian Day Proclaimed by North Dakota Governor

Governor John J. Davis of North Dakota issued a proclamation marking January 22, 1959 as Ukrainian Independence Day, and called upon all citizens of North Dakota to join their fellow citizens of Ukrainian descent in observance of the holiday.

The Governor lauded the Ukrainian people for their



Sen. H. A. Williams

Musical diversion was provided by the choir of the Ukrainian Catholic Church of Brooklyn, N.Y., directed by Lev Reynarovich, solo numbers sung by soprano Hannah Sherey, a duet by Sherey and Reynarovich, with piano accompaniment provided by Mrs. I. Pryma, and the "Surma" orchestra conducted by Prof. Hubycky.

The final number on the program was an address by Mr. Bohdan Krawciw, an associate editor of "Svoboda."

valiant efforts to regain their national freedom and independence, which they lost upon the fall of the Ukrainian National Republic, whose independence was proclaimed on January 22, 1918, forty-one years ago. The signing by the Governor of the proclamation was in the presence of Dr. A. Zhukovsky, head of the North

New York Ukrainians Observe Independence Day Anniversary

Last Sunday, January 25th, the 41st anniversary of the Declaration of Ukrainian Independence and 40th anniversary of the Declaration of the Act of Unification was observed by the Ukrainian American community in New York City with appropriate ceremonies, under the auspices of the United Ukrainian American Organization Committee of New York City, a branch of the Ukrainian Congress Committee of America.

The affair was held in the auditorium of the Washington Irving High School, and was very well attended.

The principal speaker was Prof. Alexander Granovsky of the University of Minnesota, president of ODWU (Organization for the Liberation of Ukraine), and a member of the Political Advisory Board of the nationally representative Ukrainian Congress Committee of America.

Prof. Granovsky stressed this historic event in the national struggle of the Ukrainian

people to become free and independent, particularly those of the present times, such as those of the arisal of the Ukrainian National Republic 41 years ago.

Prof. Granovsky paid special tribute in his talk to the Ukrainian underground and above-ground fighters for Ukrainian freedom of World War II and present times.

An excellent talk was given by U.S. Congressman Leonard Farbstien. He briefly summarized the travail of the Ukrainian people under the Tsarist and Communist Russian regimes. Evidently well versed in Ukrainian history, he told of the time back in the last century when the use of the Ukrainian language was banned, in written and oral form. In his description of Ukrainian enslavement by the Red regime, he noted some of the abuses perpetrated upon them by it. He called for "solidarity and oneness" among them, and complimented them for having it.

(Concluded on page 3)

Newark Community Observes Ukraine Independence Day

The auditorium of the Ukrainian Centre on William street in Newark, N. J. was packed practically to its rafters last Sunday evening by an assemblage of Ukrainian Americans gathered to celebrate Ukrainian Independence Day.

Sponsoring the celebration were the Ukrainian Central Committee of Newark, an affiliate of the Ukrainian Congress Committee of America, and the Ukrainian Coordinating Organizations Committee of Newark.

The program was opened with the singing of the American National Anthem, sung by

Mrs. Zinovia Worobets, with Prof. M. Fomenko at the piano. The speaker was Mr. A. Dragan, editor of "Svoboda."

Other numbers on the program were a declamation in unison by ODUM members, PLAST, and SUMA, solo pieces by Mrs. Isabelle Orlovsky, with piano accompaniment by Prof. Fomenko, a poem recital by Mr. Yar Pinot-Rudakevich, and finally a number of Ukrainian Sichowi Striltsi songs by the Trembita Male Chorus, directed by Mr. M. Dowbush. The program was concluded with the singing of the Ukrainian national anthem.

In accordance with Newark Mayor Carlin's Ukrainian Independence Day Proclamation, on January 22nd last the Ukrainian banner was unfurled alongside the American banner over the Newark City Hall.

СВОБОДА SVOBODA Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

The Ukrainian Weekly English Language Supplement

U.N.A. Members \$2.50 per year Subscription Rates for Ukrainian Weekly \$3.50 per year Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

The Ukrainian Independence Day Proclamations and Statements

Governors of the States and Mayors of the cities which constitute our United States of America, proclaimed January 22, 1959 as Ukrainian Independence Day, marking thereby the forty-first anniversary of the historic January 22, 1918 when the Ukrainian National Republic came into being...

In noting them and reading about them, we cannot help but be impressed by them, and impressed also by the fact that they, as well as those of the past number of years, have at long last brought forth a realization among our fellow Americans of the actuality of the Ukrainian national movement...

To be sure, when the Ukrainian National Republic was established, when its defenders were shedding their blood in defense of it, there was a lot of commentary and reports in the most prominent American magazines and newspapers...

But then there was a lapse of news about Ukraine and the Ukrainian people. The notorious "pacification" of Western Ukrainians in order to quell them by the then Polish ruling regime in 1931 was hardly adequately reported in the American press...

The horrible famine in Soviet Ukraine, which Moscow instigated and promoted, was, despite all Ukrainian American importunings, casually passed over by our American press. With one exception, namely, the Hearst newspapers...

To be sure, the assassination of Petlura in Paris, France, and of Konovalets in Rotterdam, Holland, was reported very well by the Times and other newspapers here.

The late Mrs. Anne O'Hare McCormick, an editor and foreign correspondent of the Times, is to be credited with having written some notable editorial columns about the Ukrainian situation, including those about Carpatho Ukraine Republic...

But all during these years there was no recognition by American public officials of the plight of the Ukrainian people, except in some rare instances, of their fight for freedom...

These last number of years, thank goodness, have been marked by a change for the better. Through the efforts of Ukrainian Americans and their representatives, national and local, the Ukrainian Congress Committee of America, and our press...

All of this has been accompanied with the hoisting of the Ukrainian blue and yellow Ukrainian flag over State Capitols and City Halls...

As a result of all of this, our fellow Americans who are not of Ukrainian extraction, are becoming better acquainted with the actuality of the Ukrainian situation.

Let us hope that on January 22, 1960 the President of the United States of America will himself issue a proclamation commemorating Ukrainian Independence Day and the Act of Union...

WHY BE ON THE OUTSIDE? JOIN THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION TODAY AND READ "THE UKRAINIAN WEEKLY"

CONGRESSIONAL STATEMENTS PERTAINING TO THE UKRAINIAN INDEPENDENCE AND UNION DAY

By Congressman Price Mr. Speaker, 41 years ago this January 22, the millions of people in the Ukraine came out of the First World War with national independence and freedom. They had paid the high price in invasion, blood and struggle...

U.N.A. QUESTIONS AND ANSWERS

By THEODORE LUTWINIAK Q. A couple of years ago, when my mother was 60 years old, she was told she was too old to get another \$500 insurance certificate in the UNA...

among the Ukrainians. Today the spirit of freedom remains alive in the hearts of 40 million Ukrainians. Many have come to this country in the intervening years...

Poet's Corner

THOUGHTS ON A SNOWY MORNING From butterfly to angel's wing is but a flux of reckoning; who would compute the snow must take, hexagonal to every flake...

PUSHCARTS TO FREEDOM

By OLHA MACK Translated from the Ukrainian by ADAM HNIDJ (5) Passing a prosperous household, situated remotely in a wood, we saw there unusual commotion and hilarity. "Halt! Who are you?" we heard the usual question...

fashioned them into the semblance of a coffin, lined it with fresh flowers, and placed the little body in it. Night. Candles burned sadly on either side of the coffin, bathing the tiny face in their yellow light...

Ukrainian Day Proclamation In Perth Amboy, N. J.



Seated at the table, left to right: Mayor James J. Flynn, Police Chief John Swallick, Rt. Rev. Msgr. Gabro, Olga Hrytsek, President Soyuz Ukrainok and Ann Steczak, President St. Ann's Society.

On January 15, 1959, gathered in the City Hall Chamber of Perth Amboy, N. J. were representatives of all Ukrainian organizations in Perth Amboy to witness the Proclamation of Perth Amboy Ukrainian Day signed by the Mayor James J. Flynn.

and expressed his belief that "freedom and religious loving people will someday soon will rise to cherish those wonderful ideals that we enjoy in our own United States."

New York Ukrainians Observe Independence Day Anniversary

Among other principal speakers were Messrs. Michael Piznak and Walter Stec. The former read the Proclamation of Ukrainian Independence Day by New York Governor Nelson A. Rockefeller, and the latter read a similar proclamation issued by New York City Mayor Robert F. Wagner.

directed by R. Levitsky, provided fine entertainment with their renditions of Ukrainian melodic and stirring songs.

The program was opened by the head of the United Ukrainian Organizations of New York City, Mr. John Wynnyk. This was followed by the reading by Rev. Julian Katriy of the St. George Ukrainian Catholic Church of the prayer said before the U.S. Senate on January 22nd, dedicated to Ukrainian national independence.

Piano accompanists were Mrs. Joanna Pryma, for the Dumka chorus, and Miss Olyka Dmytryw for Mrs. Lesawyer.

Chicagoans Observe Ukrainian Independence and Union Day

Some 600 persons attended Ukrainian Independence and Act of Union Day exercises held Sunday, January 18th last, in the Chopin auditorium, Chicago, Ill.

ern Ukrainian Republic, the latter which by that act became merged with the Ukrainian National Republic.

Principal speaker was Dr. Stephen Wytwyczyk, President of the Ukrainian National Republic in Exile.

The text of his speech at the affair was printed in the January 22nd number of the Svboda.

The exercises were held under the auspices of the United Ukrainian American Organizations of Chicago, Ill., Inc.

Opening talk was by Col. A. Danilenko. Then followed the reading of the Act of Union, and then the reading of the Ukrainian Independence Day Proclamation signed by Mayor Richard J. Daley.

In the course of the program the Act of Union of Ukraine, in the form of the Ukrainian National Republic—proclaimed on January 22, 1919 in the historic St. Sophia Square in Kiev, ancient capital of Ukraine—was read.

Master of ceremonies was Mr. M. Semchyshyn. Some \$1,000 was raised at the affair for the benefit of the Ukrainian National Council.

Among the singers of this Act of Union was Dr. Wytwyczyk, who at that time was Secretary of the Ukrainian National Council of the West-

The concert portion of the program was provided by the Ukrainian chorus "Dumka," directed by Prof. A. Pleshekevich. Mrs. L. Wentoslawska-Cepenska declaimed A. Kolessa's poem "Ukraine."

Pittsburgh Ukrainians Mark Ukraine's Independence Day

Some 300 Pittsburghers of Ukrainian descent gathered last Sunday, January 25th at the Hotel Roosevelt, in ceremonies commemorating respectively the 40th and the 41st anniversaries of Ukrainian independence and union, which was destroyed by the Reds and other national enemies of the Ukrainian people.

ng of the Ukrainians, Poles Lithuanians, Georgians, Romanians, Czechs and Slovaks, Bulgarians, Latvians and East Germans," he said, "that here, our business leaders wine and dine a murderer, a genocidal and the executioner of religious leaders."

Principal speaker at the affair was Mr. Stephen J. Jarema, New York attorney and executive director of the Ukrainian Congress Committee of America.

Miss Daria Eagan, secretary of the United Ukrainian Organizations of Western Pennsylvania, opened up the program, following the singing of the American Anthem, with the reading of the Ukrainian Declaration of Independence.

The ceremonies were held under the auspices of the United Ukrainian Organizations of Western Pennsylvania, in conjunction with the local and nearby branches of the Ukrainian Congress Committee of America.

Pittsburgh Mayor Thomas Gallagher then read his proclamation, designating January 22nd as Ukrainian Independence and Union Day.

Americans impressed by the "amiability" of Russia's Anastas I. Mikoyan are "drowning out the cries of the enslaved non-Russian peoples who live under Russian communist tyranny," Mr. Jarema declared, as reported by the Pittsburgh Post-Gazette of January 26th last.

An address in Ukrainian was delivered by Prof. Peter Stercho, a faculty member of a Catholic College in Latrobe, Pa.

Rt. Rev. Msgr. Jaroslav Gabro also spoke along with Walter Wawerczak, chairman of the Ukrainian Day activities, Ukrainians in Perth Amboy reports Michael Fedynyshyn.

Two choruses took part in the program: the Ukrainian Orthodox League of Western Pennsylvania Chorus, directed by Joseph Holowatsky, and the St. John's Ukrainian Catholic Choir, of Pittsburgh, directed by Eugene Kruk.

New Havenites Observe Ukraine Independence Day

Taking into consideration that the main purpose in celebrating Ukrainian Independence Day is to spread knowledge about Ukraine and Ukrainians and their fight for freedom, the executive committee of the New Haven, Conn., Branch of the Ukrainian Congress Committee saw to it that that purpose would be accomplished.

of the UCCA. A prayer for the Ukrainian people was said by Rev. Stephen Chomko. A talk about the significance of Ukrainian Independence Day was given by Mr. J. Lesawyer.

Firstly—it made known that the Ukrainian Independence Day would not only be a Ukrainian American holiday but that it would also be a Holiday For The Freedom of All Enslaved Peoples.

Secondly—representatives of the local branch of the Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine visited the New Haven Public Library and the Yale University Library and left there several books in English concerning the Ukrainian fight for freedom.

This was accomplished by the laying of a wreath, with its ribbon reading "To Ukrainians—Fighters For Freedom" at the base of the Torch of Freedom, which ceremony was performed by New Haven Mayor Richard C. Lee, and Mr. Joseph Lesawyer, Vice President of both the Ukrainian National Association and the Ukrainian Congress Committee of America.

Thirdly—last Sunday evening an Academia was held, in the newly built parish hall of the local Ukrainian Catholic Church. It was opened by Mr. Teliuk, Chairman was Mr. Wasyl Gira. It featured the reading of a resolution introduced in the Senate by Senator Bush of Connecticut urging that the January 22nd Ukrainian Independence Day be declared a national holiday.

Due to advance publicity in the local press, this ceremony by the American and Ukrainian banners draped City Hall, which took place in the late afternoon of January 22nd, attracted considerable attention. It was held under the direction of Mr. John Teliuk, head of New Haven branch

A talk in English was given by Dr. T. Mackiw, and in Ukrainian by Mr. W. Omelchenko. The musical portion of the program featured the Ukrainian Catholic Church Choir, directed by S. Saworsky, baritone Michael Minsky, with George Cibrivsky at the piano.

Louisiana Governor, Too, Proclaims Ukrainian Independence Day

Thanks to the efforts of Dr. Alexander Sas-Yaworsky, Ukrainian, famed for his winnings in the \$64,000 TV quiz program, Governor Earl K. Long of Louisiana has joined the roster of other State Governors in proclaiming Ukrainian Independence Day.

Yaworsky's request that such be done. "In the proclamation, the governor points out that January 1959 marks the 41st anniversary of the proclamation of the free and independent Ukrainian Republic. He said that Ukrainians in Louisiana are preparing to observe Jan. 22 as a time of memorial for a once free Ukraine, a land where the love of freedom still lives, although the country has been forcibly occupied years ago.

The Abbeville Meridional, of the Vermilion Parish, of Abbeville, Louisiana, reports this news as follows:—"Gov. Earl K. Long has acknowledged a letter from Dr. Alexander Sas-Yaworsky, famed Abbeville veterinarian of Ukrainian birth, with a great deal of deep regard for the significant observance of Ukrainian Day in Louisiana. "The governor has issued an appropriate proclamation declaring Thursday, January 22, as Ukrainian Day in Louisiana. He said it was his official pleasure to comply with Dr. Sas-

"Gov. Long said it is his feeling that Americans, citizens of a free republic, have a warm and instinctive sympathy for the aspirations of freedom-loving people in other lands. He urged citizens of the state to join with their fellow citizens of Ukrainian descent to cooperate in the significant observance of this day."

Ukrainian Holdings in Cleveland Public Library



From left to right: Miss A. Martin, Librarian, Mrs. Green, Assistant, Prof. V. Radskeyvych, Councillor in Ukrainian Dept.

The Cleveland Public Library is considered to be one of the largest in the United States counting more than five million books. Among them are many topics on Ukraine in Ukrainian, English as well as other languages. You can find there bibliographical white raven—especially in folklore—which are scarcely to be found in other places, to wit: Ruskoje wesila, by J. Lozynski published in Peremysz in 1835; Trudy Etnograficheskostatisticheskoi ekspeditsii, ed. by E. Chubynski in 1872 in eight volumes; Maloruskaja heograficheskaja nomenklatura by Sumtsov (1886); Die poetische Ukraine by Bodenstedt, Stuttgart (1845); Ukrainische Lieder by Mauritius, Berlin, 1841, etc., etc.

books, about 3,000 titles in 4,000 volumes is placed not in the Main Library, but in its branch on Jefferson Ave., also in this part of the city which is populated mostly by Ukrainians. The majority of these books contain novels, poem and fiction, but considerable number deals with history and history of literature. The works of Shevchenko, Franko, Stefanyk, Makovey, Levitsky and other chief Ukrainian writers are in complete serial editions.

But the bulk of Ukrainian books, about 3,000 titles in 4,000 volumes is placed not in the Main Library, but in its branch on Jefferson Ave., also in this part of the city which is populated mostly by Ukrainians. The majority of these books contain novels, poem and fiction, but considerable number deals with history and history of literature. The works of Shevchenko, Franko, Stefanyk, Makovey, Levitsky and other chief Ukrainian writers are in complete serial editions.

The director of the Branch, Librarian Miss A. Martin, has shown always her very friendly attitude toward Ukrainian readers and takes considerable care to put the Ukrainian department on the proper level. The constant supplementing of the stock due to her shall be gratefully acknowledged here.

On hand to mark the historic occasion were representatives of all the city's Ukrainian church and fraternal organizations.

He was wounded in action during the battle of Iwo Jima. He is an officer and trustee of the Ukrainian Catholic Church of the Assumption and is married to the former Stella Diakun. The couple has one daughter. He also is president of the Ukrainian American Democratic Club for the ninth successive year and a member of the Perth Amboy Human Relations Commission as well as other local civic organizations.

In the same newspaper appeared a picture of Peter Gadek with the caption "Gadek Named City Treasurer." The appointment, made by the City Commissioner, is effective February 2nd. Gadek, accounting supervisor at the California Oil Co., is a graduate of Perth Amboy High School and Rutgers University School of Business Administration. He was first employed by the accounting firm of Peat, Marwick and Mitchell in New York before his present position.

Both items were submitted by John Budniak, secretary of Branch 155 of the Ukrainian National Association, of which Peter Gadek is a member.

Gadek is a veteran of 44 months service in World War II.

The Ukrainian Nationals will defend their District Soccer Championship this Sunday, January 18th at 2 P.M. at 29th and Clearfield Streets in Philadelphia against the Brooklyn Italian team. A good hard game is expected by the fans. Both teams are members of the American Pro Soccer League.

ON YOUR READING LIST: MOSES — by — IVAN FRANKO translation of WLADIMIR SEMENYNA'S the great Ukrainian poet, whose anniversary was observed last month. — Price of book 50¢ Order from: "SVOBODA" 83 Grand Street JERSEY CITY, N. J.

40 NEW MODERN Meeting Rooms for RENT from 20 — 800 persons Reasonable rentals. CENTRAL PLAZA 111 — 2nd Ave., at 7th St. NEW YORK — AL 4-9800 (Near Ukr. Cath. Church.)

U.N.A. BOWLING LEAGUE NEWS FIDALI ROLLS 606

The matches held Friday, January 23rd last, under the auspices of the UNA Bowling League of New Jersey, saw another kegger accepted into the roster of the "250-Club" in the person of Mike Fidali of the Ukrainian Orthodox Church team. Opening with a big 209-pin game in the first, Fidali helped his brother "Churchmen" beat the top-notch First Ukrainian P.M.O. Quintet 837 to 695. His 259-pin game in the second cinched the game for his team by a score of 928 to 833. But the third game was not only a bad one for Fidali, who could only take out a 138-pin total, but for his team as well, which came out on the losing end of a 789 to 761 score. However, Fidali's 606-pin series was the most outstanding individual performance of evening. The Ukrainian Y.W.C. team muffed its chance to take the 1st-place lead from the "P. M. O." group by losing two games to the "senior" St. John's C.W.V. bowlers, and came out on top in the third by the close score of 866 to 855. Most credit for the lone win goes to John Sipsky and Pete Molinsky who rolled 197 and 182, respectively. St. John's J. Salabun's 204 in the first and P. Yaroshko's 200 and W. Salabun's 202 in the second were mainly responsible for the St. John's victory. The seventh-place Brotherhood of the Holy Ascension aggregation, which gave the opposing fifth-place Ukrainian Center quintet a handicap of eight pins, found itself beaten in all three games by substantial margins. Center Mike Gawdun was mainly responsible for this, for not only was his series of 598 pins second highest for the night, but his 228-pin game in the third was likewise, second-best. He also helped his team roll up the evening's highest single game with a pinfall of 970, and the best series totalling 2,673 pins. Both the Ukrainian St. John's and the Newark Post of the Ukrainian American Veterans won two out of three games from their opponents, the "junior" St. John's C.W.V. team and the St. John's Holy Name Society keglers, respectively.

Table with 4 columns: Rank, Team Name, Won, Lost, Game High, Pins, Av. Total. Lists 10 teams including First Ukrainian P.M.O., Ukrainian Y.W.C., Ukr. Orthodox Church, etc.

UKRAINIAN NATIONALS TO PLAY HAKOAH This Sunday, February 1st at 2:00 PM at the Edison High School Stadium in Philadelphia, the 'Ukrainian Nationals' will play 'Hakoah' of New York in a regular American Professional Soccer League game. 'Hakoah' won the league championship last year and is undefeated this season. The Ukrainians finished in second place last year and are now in third place in the league standings. On January 25, the Ukrainians won the District Championship in the National Open Challenge Cup elimination tournament by beating the 'Uhrk Truckers' in the finals and feel they can inflict a defeat on the New Yorkers this Sunday.

INAUGURAL BALL Sponsored by Garden State Council UKRAINIAN CATHOLIC YOUTH LEAGUE at Hotel WINFIELD SCOTT North Broad Street and Lincoln Highway ELIZABETH, New Jersey Saturday, January 31, 1959 Music by EDDIE DAINIAK Orchestra.

Українська Футряна фірма FUR PIECE you have been longing for? Here at our showroom you will find a wide selection of SCARVES — STOLÉS — CAPES — JACKETS and COATS of FINE MINK and other FURS at great Savings. You can buy a new Fur piece and pay for it during the summer without interest and have it ready for winter wear. Summer is an ideal time to repairing and remodeling your old furcoat and make it new — for the next season. WOLOSCHUK FURS Est. 1905 Longacre 3-5823 343 — 7th Avenue NEW YORK, 1, N. Y. Entire Building at 29th St. (near Penn. Station) Right in the Heart of the FUR Market Open DAILY to 6 P. M. THURSDAY till 8 o'clock. Also by appointment.

The Muse in Prison Eleven sketches of Ukrainian Poets killed by Communists in translation by YAR SLAVUTYCH Price \$1.00 Order from SVOBODA BOOKSTORE 83 Grand Street Jersey City 3, N. J.

DO YOU Remember "SOYUZIVKA"? Do you recall the Enchanting Evenings of Fun with Music by the "Amor" Orchestra? YOU WILL BRING BACK THE FUN OF YOUR VACATION DAYS AND THE UNFORGETTABLE GOOD TIMES YOU HAD AT THIS WONDERFUL UNA SUMMER RESORT, WHEN YOU COME TO THE FIRST "SOYUZIVKA" WINTER BALL HELD UNDER THE AUSPICES OF THE UNITED U.N.A. BRANCHES OF NEW YORK SATURDAY, FEBRUARY 14th, 1959 in the GRAND BALL ROOM of THE UKRAINIAN NATIONAL HOME — 140 2nd Avenue — NEW YORK Music by THE "SOYUZIVKA" ORCHESTRA "AMOR" Commencing at 9:00 P.M. Tickets — only \$ 2.00 MANY SURPRISES



Пластова Ватра

PIK VI

Ч. 1 (51)



КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА І ПЛАСТОВА СТАНІЦІЯ В НЬО ЙОРКУ
влаштувати в суботу, дня 31-го січня ц. р., о год 6-й по пол. в залі Народного Дому

ЗУСТРІЧ ПЛАСТУНСТВА
з письменницею Вірою Вовк.
Під час зустрічі письменниці читатиме свої твори і говоритимуть про неї пл. сен. О. Кузьмович і пл. сен. Леся Храплива.

Пластуни Шикаго — гордяться своєю хатою

Пластова Станція в Шикаго востаннє була в 1949 р. з привідом перших пластунок із Європи. Перші роки гуртки відбувалися в різних приміщеннях. У 1951 р. винаймали кімнату при вул. Томас, а в 1953 р. перенесли домівок до дому Відділу УНСОУ при Вестері.

Та ради Пластунства скоро зросла і не можна було вести праці без «своїх хат». Тому на Загальних Зборах Станції в 1954 р. вибрано окремий Комітет Купна Пластового Дому. Брак фондів і брак відповідного об'єкту звели до мінімуму роботу Комітету. 1955 року тривав більш-менш відповідний рік, праця Комітету поживалася.

Підписуючи угоду купна в жовтні 1955 р. Комітет розпорядився сумою 1,000 дол. і забезпечив з боку місцевих краєвих Старшин допомоги в придбаванні фондів. І так, Крайова Пластова Старшина дозволила задержувати на ту цілє всі вилучені сеньйорами на «Пластовий фонд», а також 75% з кожнорічної коляди. Члени місцевої Станції Старшини включилися в роботу Комітету.

Так то в центрі колонії набуто за 16,000 дол. Він вимагав значного ремонту й

уліпшень. Усі перші роботи виконали сеньйори, батьки та прихильники пластової молоді. Покрито дахом половецькою півницею; зроблено фундамент для установки центрального опівняння; перероблено і помалювано залу на партері; перероблено приміщення на поверсі на коридорну систему; помалювано всі кімнати і заложено лінолеум. Все це робилося вечорами і в суботу, при жвавій співпраці молоді.

2-го лютого 1956 р. домівок передано до вжитку. Участь у тій пластовій церемонії взяв ветеран Пластового Руху, Начальний Пластун проф. Северин Левинський (Сірій Лев). 1-го квітня 1956 р. відбувся бенкет з участю представників товариств і громадянства, на якому був прийнятий годішній голова КПС ред. Богдан Крауц. Під час бенкету зроблено датків на \$3,000. В міжчасі перепорядкувалося збірку серед батьків і громадянства.

Сьогодні по декількох роках праці загальної комітету, коли борг за дім уже майже сплачений, уважаємо за потрібне подати Шановному Громадянству звіт із першої успішної акції, яку називаємо — «Своя Хата».

Дякуємо щиро жертводавцям і виконавцям цієї акції!

ПЛАСТУНИ ЗАПОЧАТКУВАЛИ МАЗЕПІНСЬКИЙ РІК

У 1959-му році минає 250 років від зриву Великого Гетьмана за повну самостійність України. Українська громадськість у вільному світі відзначає свято ці роковини, а Пласт призначає до цих святкувань з особливим пієтизмом.

Предметом наших святкувань є не програми бій під Полтавою, — а світла постать одного з найбільших державних мужів, яких породила українська земля — гетьмана Івана Мазепи, мецената науки й культури, оборонця релігії, будівничого нашого державного ладу, знаменитого дипломата під час підготовки до збройного зриву і хороброго воїна під час війни.

Український Пласт в усіх країнах включався активно в загальногромадські Мазепинські святкування. Пластова Станція, особливо ті, що мають курені ім. Гетьмана Мазепи, влаштовують окремі святкові сходи, на яких підкреслюють значення збройного зриву Гетьмана за повну самостійність України, зокрема за її цілісність незалежності від Москви.

Назовні всі пластові старшини й установи відзначають Мазепинський Рік виданнями Пластового Філателістичного Бюро згідно з його вказівками. СВЯТКУВАННЯ МАЗЕПІНСЬКОГО РОКУ — ЦЕ РІВНОЧАСНО ГАСЛО І ГОЛОВНИЙ МОТИВ ПЛАСТОВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ В 1959-МУ РОЦІ!

Наша громадськість мала нагоду не раз завважити, як живо український Пласт реагує на кожний прояв європей-

ного життя, що має всенародно значення. Саме тепер можемо подати новий доказ цього. 1-го січня пластовий провід проголосив 1959-ий рік — «Мазепинський рік» для всіх пластових з'єднань, вміщуючий відповідний заклик у своїй офіційній пресі. Рівночасно з цим проголошенням бюро виготовило перше видання для відзначення Мазепинських роковин — мистецьки виконану пам'яткову печатку — виступу з водяним знаком мазепинської папіри 1705 р., яку всі пластові проводили вже одержали і вживають у своїх листах та виданнях.

«Пластова Ватра» впродовж цілого Мазепинського Року міститиме чітко п'ять підкреслюючи цим важливість ювілейних святкувань. Для ознайомлення широкого загалу читачів із нашим починанням друкуємо в цьому числі перші доручення Головної Пластової Булади, а в майбутньому друкуватимемо всі далішні, що стосуються програми та способів відзначення пластунами Мазепинських святкувань.

З гордістю стверджуємо, що Український Пласт — це перша організація, що вже проголосила для всіх своїх членів у вільному світі «Мазепинський Рік» і від самого початку бере живу участь у праці ЮКОМА.

Український Пласт завжди ставився з особливою пошаною до великого гетьмана України — Івана Мазепи, доказом чого є численні пластові курені, що прийняли його ім'я як свого патрона.

РОЗМОВА З АВТОРКОЮ „ЕЛЕГІЙ“ ВІРОЮ ВОВК

Зустрічаючи нашу письменницю — пластунку Віру Вовк у Нью Йорку, мимоволі старався зрахувати роки від часу, коли ще молоденькою гімназисткою Віра Селівська несміливо стукала зі своїми першими поетичними спробами до редакції юнацького журналу «Дорога». Здається, дуже багато днів і місяців проминуло від тієї хвилини, бо сьогодні стукасмо ми несміливо до широко відомої українському суспільству авторки нагороджених «Духів і дервінів», авторки казок, легенд, елегій і поезій, з проханням дати нам коротке інтерв'ю. Віра приїхала на гостину до Північної Америки в Бразилі, де вона працює в університеті Ріо де Жанейро як викладачка німецької літератури.



Віра Вовк

трішки познайомити їх з українською творчістю. Чи знайшли Ви якийсь відгук на це? — Невже, що так. Через ці

ПІДСУМУВАННЯ ОДНОГО ЕТАПУ ПРАЦІ ШИКАГІВСЬКОЇ СТАНІЦІ

У неділю, 23 листопада 1958 р. шикагівська станція відзначила святочним обідом факт сплачення боргу за куплений у 1955 р. дім. За перші три роки завдяки підтримці української громади можна було остаточно сплатити «моргеджові» паєри. Шикаго, здається, перший осередок в Америці, який добився того, що його дім в цілому вилучили. Безперечно, досягнення це не прийшло легко, треба було чимало праці, щоб зібрати отих 21,000 доларів, і то праці послідовної, треба було співпраці батькох, пластунок, се не тільки батьків та прихильників пластової молоді, щоб могли якісь ці сказати, що ми — У СВОЙ ХАТІ.

У зв'язку з зазначеним вище святочним обідом видано окрему книжечку, за редакцією пл. сен. Павла Клима, в якій подано не тільки розрахунок із зібраних фондів, але також і імена всіх жертводавців. І нам вилучили дуже важливим проаналізувати всі етиці цієї збіркової акції, вказувати, зокрема, на деякі аномалії. Почнемо від списку пластунок — сеньйорів. Осередок пластунок — сеньйорів у Шикаго налічує понад 50 осіб, з яких тільки 34 вилучили 4,171.52 дол. Згідно з рішенням самих сеньйорів, кожний з них повинен був вилучити 200 дол. У списку знаходимо тільки 10 сеньйорів, які в цілому внесли цю суму (двоє навіть надплатили). Інші вилучили від 5 до 181 дол. А де ж решта, яка ще нічого не внесла на Пластовий Фонд? Можна шукати різні причини, але в більшості випадків це тільки занедбані та необов'язкові. І це занедбані повинні сеньйорами йнакше скорше направити, бо їх приклад багато помагає збіркової акції серед батьків пластової молоді і громадян.

книжки я здобула вже не одного друга української справи, а з приводу моїх «Легенд» архієпископ Ріо де Жанейро прислав мені своє особисте благословення.

— Чи можна дізнатися, які Ваші видання пливли на найбільших майбутніх? — Якщо йде про переклади, то приготувало «Антологію української літератури» португальською, і шенну Вам, що приїхала сюди з тихою надією знати в українських колах зрозуміли до поміч у виданні творів, «Вітражі» та збірку поезій з бразилійськими мотивами.

— Тільки всього? — питасмо з усміхом, бо ж такі треба подивляти енергію та розмах нашої співрозмовниці, а рівночасно гордіться, що вилучила вона саме з пластової школи життя.

Здається, що лише після сьогоднішньої розмови ми повністю зрозуміли сміливі і тверді висловлення Віри в її автобіографічній повісті: «Життя коротке, і не може розкидати великодушню часом і енергію тільки на фрагменти. Мало асерцію проти фрагментів!»

О. К.

У списку батьків і громадян нараховується кругло 300 осіб, які зложили від 1 до 250 дол. — разом 9,477.50 дол. І в цьому списку — при докладній його аналізі — бракує багато імен батьків пластової молоді, а датки деяких дуже «мелкі». Пластова організація має право вимагати від батьків більшого зрозуміння і більшої матеріальної допомоги. Власний дім — це була і є одна з передумов безпечної і планової праці молодечої організації і його потребу відчувала сама молодь і батьки. Коли три роки тому шикагівська станція виступила перед батьками з планом купна власного дому, то ніяк не чулося заперечень. Коли ж — у зв'язку з тим купном — збірники звертали до батьків, то густо-часто зустрічалися з відмовою або з об'єднаннями дати пізніше. А дім цей — хоч і спланичений — вимагав дальших вкладів. Якби сто батьків, імен яких не знаходимо в списку, декларувалися через рік платити по 1 дол. тижнево на кошти ремонту і відновлення ми могли б мати прекрасну домівок для молоді. При різних нагодах багато пишеться і говориться про konieczність правильного виконання нашого молодого покоління, але як далеко ми на практиці від усіх тих наших високих клічів. А тих, які може сумніваються, чи потрібна Пластові власна домірка, просимо зайти в п'ятницю чи суботу ввечерю або в неділю ранком і подивитися на ті десятки молоді, яка відбуває свої заняття.

По за 300 особами, які зложили свої датки, знаходимо ще в списку 28 установ і товариств, які задокументували своє зрозуміння ваги Пластової іменщини як більшими датками. Місцевий гурток Пластунів стоїть між ними на

першому місці сумою 900 дол. Інші придатки складаються з: коляди — 3,700 дол. і прибутків Станції — 2,800 дол.

Поміняючи недотримання, про які мова вище, треба ствердити, що все ж таки виплачено дім у рекордно короткий час. Коли 2 лютого 1956 р. Сірій Лев передав домівок до вжитку пластовій молоді, Станція «сиділа» по вулу в боргах. Завдяки прихильному наставленню продавцю кредитової кооперації «Самопоміч» у Шикаго, затрено за підписами поодиноких сеньйорів і громадян позички, які на початку не давали спати сеньйорам, відповідальним за акцію купна домівок. Але вже 1 квітня 1956 р. на офіційному посвяченні до зачаткування збіркової акції, яка дала в першому дні кругло 3,000 доларів. Тоді вже стало легше. Коли ж у наступних роках подосібно ж навіть потроше заважали муравинній праці пл. сен. Романа Сасвича виследи «Коліди», то всі позички можна було сплатити впродовж трьох років.

Про все це записано в книжечці «Літ Акіції», яка була роздана прийнятим на святочному обіді. Під час цієї імпресивної прийняти, крім звіту, мали нагоду оглянути кілька кольорових фільмів, знятих пл. сен. д-ром Романом Крупкаю і д-ром Павлом Пундієм, а також кольорові світлинки п. Богдана Савчинського і д-ра Павла Турулі. Всі вони зроблені на Великому Лузі і прекрасно ілюструють життя молоді в літніх таборах.

На закінчення хочемо подати програму бенкету. Відвідувачів, вітаючи всіх присутніх, голова Комітету купна Пластового Дому д-р Роман Крупка, Далі проведимо програму д-р Роман Барановський. Пластові відслідували традиційне «Отче Наш». Обід був приготований комітетом пана, що його очолював пл. сен. Тетяна Кислевська. Звіт з праці Комітету складав пл. сен. Тарас Лисківський, який «обговорив» також докладно працю нового Комітету, створеного в цілі набути «Великого Лугу». Під час висвітлювання фільмів пластунок співали пісень, нав'язуючи їх до поодиноких кадрів фільму. З черги д-р Роман Крупка передав станційному д-рові В. Помірнюк і представителю кампанія «Великий Луг» в ужиток на пластові табора.

На закінчення промовляв місцевий гр.-кат. парох о. д-р Ваврин, великий ентузіаст «Великого Лугу». Він указав на активну працю Пласту серед молоді і закликав усіх прихильних чинно допомогти Станції і Комітету сплатити борг, затягнений на купно «Великого Лугу». Від себе сказав 15 дол., які заробив, допомагаючи під час життя на одній фермі.

В цілому програма не змучила гостей, не було довгих промов і привітань і тому загальне враження від свята було наскрізь позитивне.

Т. Л.

Від Редакції: Пластову печатку Мазепинського Року виконала пл. сен. Ліда Палій.

ЗВІТ КОМІТЕТУ КУПНА ПЛАСТОВОГО ДОМУ ПРИ ПЛАСТОВІЙ СТАНІЦІ В ШИКАГО

РАХУНКОВИЙ ЗВІТ
за час від 1 грудня 1955 р. до 3 травня 1958 р.

ПРИБУТОК:	
Вплати батьків і громадянства	\$ 9,477.50
Вплати сеньйорів і Пластової Станції (включно з колядою)	\$ 10,938.00
Позичка до сплати	\$ 1,000.00
Разом	\$ 21,415.50

ВИДАТОК:

Дім	\$ 16,000.00
Капітальний ремонт	\$ 2,104.69
Устаткування	\$ 459.55
Віжучі витрати	\$ 2,520.48
Видаток	\$ 21,084.72
Готівка в касі	\$ 330.78
Разом	\$ 21,415.50

Голова: (—) Тарас Лисківський, в. р.
Книгволов: (—) Петро Гула, в. р.
За Станційну Старшину: Писар: (—) ст. пл. О. Давид, в. р.
Пл. сен. В. Помірнюк, в. р.

Нове завдання шикагівської Станції: сплатити „Великий Луг“

Шикагівська станція здала відчувала потребу власної відпочивної табору. Спершу планувалося купити об'єкт, з якого могли б користатися станція в Дітроїті, Клівленді і Шикаго. Пошукання в стейті Вісконсин були спершу безуспішні, і тільки припадкові з газетного оголошення підняв об'єкт у околицях Вісконсин Делсе. Цей об'єкт, величезний в 310 акрів, знаходився над рікою Вісконсин. Він частинно заліснений, має багато галівня і надається на літні таборавання. На площі с'ять будинків, з яких один перероблено на кухню. Ця купна 16,000 доларів, враз з усіма ремонтними працями, виконаними всесю, перейшла 18,500 доларів. Приступави до купна, Станція не розпоряджалась майже ніякою готівкою і мусла затягнути позичку. Справою сплати і адміністрування з ай мається перевибраний б. Комітет Пластового Дому, тепер Комітет «Великого Лугу», головою

якого є д-р Роман Крупка. Восени ц. р. Комітет розпочав збірку на сплату боргу. За пропозицією інж. Яцуря, збірка проходить під егідою фундаменту пластової молоді по 1 акрові землі, цю акцію установило на 54 дол. Збірковий комітет очолює д-р Володимир Помірнюк, який вівтав до збіркової акції поодиноких сеньйорів і членів Пластунів. Під час бенкету, на якому сплановано моргеджові паєри домівок — розпочав збірку на купно «Великого Лугу» пл. сен. Тарас Лисківський, і за його прикладом прийняв злочину готівкою 908 дол. та декларациями 1,060 дол. В цілому від дня розпочаття збірки зібрано вже понад 3,000 доларів. Українська громадськість Шикаго доішлось роллю Пласту серед молоді і напевно своїми датами дозволить в короткому часі віддати в цей один бенкет, на якому можна буде проголосити, що і «Великий Луг» спланичений.

Т. Лисківський

Від Пластового Філателістичного Бюро

Пластова Філателістична Бюро підготувало свої видання для відзначення Мазепинського року.

1. Пам'яткова печатка в вигляді у формі водяного знака — мистецьке виконання пл. сен. Ліди Палій. Вільна, побіч загально зрозумілих написів і дат, зображує т. зв. «водяний знак», знайдений на папері, що його виробляла гетьманська папірна. Цей знак складається з герба гетьмана Мазепи, що по його боках стоять святі Борис і Гліб (князі Роман та Давид), і напису «Іван Мазепа — Гетьман» в тогочасній українській книжній мові.

Як уживати печатку?

Для пропаганди Мазепинського року серед пластової молоді і загалу українського громадянства, а то й чужого довкілля, треба б цією печаткою старанно припечатувати:

а) листові конверти і листівки в лівому долішньому розі в однаковій віддалі від обох країв. Печатати треба не лише конверти й листівки, призначені для вжитку пластових старшин і установ, але також усі конверти й листівки, уживані пластунами в їхній приватній переписці. Особливу увагу треба звернути пластовій молоді на те, щоб вона вживала опечатані конверти і листівки, пишучи з пластових таборів і майдринок;

б) т. зв. фірмові листові папери, уживані на всіх шаблах пластових організацій. Печатка повинна бути вміщена у найбільш почесному й видному місці, так, щоб разом із надрукунком становила естетичну цілість. Якщо немає окремих друкованих листових паперів, то вільна має бути вміщена в однаковій віддалі від обох країв, а направо від неї повна назва старшини чи установи, яка вислася письмово;

в) заголовні сторінки всіх пластових бюлетенів, — починаючи від Вісників чи Листків КПСтаршин, а кінчаючи на гурткових виданнях і етичних газетках. У першому числі кожного такого видання треба пояснити рисунок печатки і підкреслити, що водяний знак на папері з фабрики Гетьмана найкраще вказує на автентичність підписування його справою держави. Для нього військові справи були так само важливі, як паперова промисловість, що допомагала розвиткові друкарської та видавничої промисловості, а тим самим розвиткові освіти й науки в Україні.

У підготовці Пластового Філателістичного Бюро є: 2. Конверти для листів з рисунком одної із мазепинських будинків (українським, козацьким) бароко; 3. Марка з гербом гетьмана Мазепи в геральдичних кольорах. Філателістичне Бюро працює під проводом пл. сен. С. Гелі з осідком у Торонті, Канада.

в) листові конверти і листівки в лівому долішньому розі в однаковій віддалі від обох країв. Печатати треба не лише конверти й листівки, призначені для вжитку пластових старшин і установ, але також усі конверти й листівки, уживані пластунами в їхній приватній переписці. Особливу увагу треба звернути пластовій молоді на те, щоб вона вживала опечатані конверти і листівки, пишучи з пластових таборів і майдринок;

в) заголовні сторінки всіх пластових бюлетенів, — починаючи від Вісників чи Листків КПСтаршин, а кінчаючи на гурткових виданнях і етичних газетках. У першому числі кожного такого видання треба пояснити рисунок печатки і підкреслити, що водяний знак на папері з фабрики Гетьмана найкраще вказує на автентичність підписування його справою держави. Для нього військові справи були так само важливі, як паперова промисловість, що допомагала розвиткові друкарської та видавничої промисловості, а тим самим розвиткові освіти й науки в Україні.

1958 РІК — РІК УСПІХІВ ПЛАСТУ В ДІТРОІТІ

13-го грудня 1958 року відбулися Загальні Річні Збори Пластової Станції в Дітроїті. У звичайному в таких випадках денному порядку особливо увагу звернувши на себе річний звіт старшого. Він був дуже цікавий головно тому, що мав дати відповідь на певні питання: Чи вдався експеримент з передачею проводу Станції в руки молодшої генерації? Чи на зміну «старим» сеньйорам справді прийде доміт? І звіт старшого за 1958 р. дав йому й переконливу відповідь.

Вправді вже два роки тому молодша генерація перебрала провод Станції, але перший рік пройшов у шуканнях власних шляхів свого вияву, притягання до праці нових сил (особливо з-поміж ще молодших) і практичних селекцій в здобуванні досвіду й заправи, а може й в деякому експериментуванні. Зате цей другий рік — був уже роком широко поставленої, інтенсивної праці, що увійшла в тверде русло й дас правильну оцінку вартості молодих сил.

І треба сказати, що в загальному — з незвичайними

випадками — всі працівники дуже серйозно, совісно, із запалом, присвячуючи багато часу, енергії та зусиль і виявляючи ініціативу й ініціативу. Крім звичайних членів Старшини, діяли ще й допоміжні діловиті: реферат вишколу, реферат колекції, редакция станційного бюлетеню, администрация Пластового Дому, администрация пластової частини «Діброва», господарська рада, таборова комісія, комісія пластових проб і іспитів умілости (18 фахівців до 32 вмілости), реферат міжнародних зв'язків і філія кооператив «Молоде Життя». Разом притягнуто до праці в Станції 39 осіб, що виконали 88 функцій.

Передавання відповідальності в молодші руки має не лише значення. Воно приває молодших до праці, витягає на денне світло укрита талант, прищипує процес селекції. Цей досвід, що йде по ліній принципів пластового самовиховання, повинен звернути на себе увагу й інших наших пластових осередків!

Але, попри все це, відчувається ще у нас брак досвід-

чених виховників, особливо по жіночій лінії, і треба буде ще декілька років попрацювати, щоб направити старі помысли та приготувати нові кадри.

Цисельний стан Станції, постійно зростає. Тепер Станція налічує 85 новачків і новачок, 90 юнаків і юначок та 40 старших пластунок і пластунів (разом з кандидатками), що вийшли вже з юнацтва). Разом із сеньйорами Станція має понад 250 членів. Щоб поживати працю старшина призначаються над створенням окремої Станції на заході міста.

Тут варто теж відмітити деякі з важливіших досягнень у цілощирій праці зв'язок з громадством. Молода старшина направила зразу на мур будувати, упереджені, а то й явної неприхильності громадянства, особливо з огляду на дуже критичне ставлення до деяких сеньйорів. За останній рік проведено велику працю, але чимало ще треба зробити. Для інформування громадянства власного бюлетеню, використовувано радіо передачі, влаштувано спільні сходи з громадством, вміщувано дописи в пресі тощо. Але чи не найбільше значення

мало систематичне відвідування дім за домом, наших людей при нагоді різних збірок, коляди й ін. І тепер уже помітнішає краще ставлення громадянства та батьків до Пласту, що особливо виразно проявляється у господарській діяльності.

Плановість праці. Мабуть, не багато знайдеться таких наших товариств, організацій та інституцій, які мали б такий якісний стан Станції, докладний цілісний план діяльності (речовий та часовий) і виконували його практично на 100%. А діяльність ця була незвичайно багата та різнобарвна. Самих національних свят, імпрес, виступів (самотією чи разом з іншими організаціями) було понад 30. До цього треба додати: сім чисел «Вістей із Станції» (що їх зроблено самостійно), два «дітройтські» числа «Пластової Ватри» у «Свободі», кілька дописів у пресі, шість радіофонних передач — монтажів, два звернення до громадянства на виховні теми (із з'їздах, нарадах, вишколах, переведення чотирьох збірок акцій (і на загальнонаціональні потреби), дві доповіді для ширшого громадянства на виховні теми (із залпованого ширшого цик-

лу), заснування гуртка Прихильців Пласту на заході міста і багато іншого.

Виховна праця. Крім унормування праці в поодиноких частинах, особливо у вагу звернено на літні виховні табора дітноватця та юнацтва. Крім того влаштувано відпочинкову оселю для пластової молоді. Через ці табора перейшло майже 150 членів. У зв'язку з цим переведено великі уліпшення таборних улаштувань на пластовій площі, на «Діброві». У висліді цього наша Станція одержала дуже прихильну рекомендацію державної здоровельної комісії і варті діястала постітну стейтвову ліцензією на ведення таборів молоді. Заохочена цим Старшина виробила дальший план розбудови таборової площі й улаштувань коштом майже \$7,000, з чого поважну частину вже зібрано серед громадянства.

На таборах переведено поважну виховну працю. І так, напр. 19 новачок склали свої проби, 24 юначки закінчили практично частину проб, 10 юначок здобули відзнаку фізичної вправності, власне вмілости в плаванні. Реферат вишколу zorganizував вільний курс на рівні другого ступня Кадри Виховників.

Господарські справи. Увесь час діяла Господарська рада Станції, яка влнувала господарській підприємству, виготовляла бюджет і підшукувала джерела прибутків. Крім розбудови таборів, Станція упорядкувала а в і у ванні Пластового Дому, прибрала домівок, прибрала деякий інвентар тощо. В ході справи в правного забезпечення за Пластовою таборовою площею на «Діброві». Грошові обороти Станції в 1958 р. становили \$4,844.48 по стороні прибутків і \$4,536.48 по стороні видатків, не враховуючи суди рахунків адміністратора Пластового Дому чи з таборів.

Старшина запропонувала цікаві плани на майбутнє, але про них говоритимемо за рік, якщо вони будуть переведені в життя.

З-поміж членів Станції, відмічених за зразкову працю, треба передусім згадати пл. сен. Л. Гевка, старшого, що був душею Станції. На жаль, з огляду на студію, він не міг очолити Станції на наступній, 1959 рік. Нововибрана Старшина працюватиме під проводом пл. сен. В. Колодична, старшого, і маємо надію, що він буде успішним у продовжувати працю свого попередника.

ПЛАСТОВА ВАТРА

Редактор: Колегія.

За редакцію відповідає пл. сен. Ольга Кузьмович